

# Eisbericht Nr. 105

## Amtsblatt des BSH

Jahrgang 79	Nr. 105	Dienstag, den 09.05.2006	1
-------------	---------	--------------------------	---

### Übersicht

Bei Lufttemperaturen zwischen 5°C und 10°C in der Nacht und um 20°C tagsüber setzt sich der rasche Eisrückgang in der Bottenvik fort.

### Saimaasee

Im N-Teil 20-35 cm dickes morsches Eis, im S-Teil 20 cm dickes morsches Treibeis. Der Saimaa Kanal ist offen.

### Bottensee

**Schwedische Küste:** In den N-lichen Schären örtlich noch 10-25 cm dickes lockereres morsches Eis.

### Norra Kvarken

**Finnische Küste:** In den Schären örtlich 10-30 cm dickes morsches Eis. - **Schwedische Küste:** In den Schären und entlang der Küste S-wärts bis Husum 10-30 cm dickes lockereres morsches Eis. Außerhalb Holmöarna kommt auch lockereres morsches Eis vor. Ansonsten offenes Wasser.

### Bottenvik

**Finnische Küste:** In den N-lichen Schären 30-50 cm dickes, teilweise morsches Festeis, in den S-lichen Schären örtlich 10-30 cm dickes morsches Eis. Im nördlichen Teil verläuft von östlich von Kemi 1 bis nach Hailuoto eine etwa 10 sm breite Rinne, in der örtlich sehr lockereres Eis treibt. SW-lich von Hailuoto liegt ein Gebiet mit lockerem morschen Treibeis. Weiter nach

### Eisankünfte / Ice Information

Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie (BSH)  
Neptunallee 5 18057 Rostock  
Telefon: +49 (0) 381 4563 -787 / Telefax: +49 (0) 381 4563 -949  
E-Mail: ice@bsh.de  
[www.bsh.de/de/Meeresdaten/Beobachtungen/Eis/](http://www.bsh.de/de/Meeresdaten/Beobachtungen/Eis/)  
[www.bsh.de/en/marinedata/Observations/Ice/](http://www.bsh.de/en/marinedata/Observations/Ice/)  
© BSH - All rights reserved  
Reproduction in whole or in part prohibited

### Overview

At air temperatures between 5°C and 10°C in the night and around 20°C during the daytime, the decay of the ice in the Bay of Bothnia continues rather rapidly.

### Lake Saimaa

In the northern part 20-35 cm thick rotten ice, in the southern part 20 cm thick rotten drift ice. Saimaa Canal is open.

### Sea of Bothnia

**Swedish Coast:** In the northern archipelago 10-25 cm thick open rotten ice in places.

### Norra Kvarken

**Finnish Coast:** In the archipelago 10-30 cm thick rotten ice in places. - **Swedish Coast:** In the archipelago and along the coast southwards to Husum open rotten ice, 10-30 cm thick. Off Holmöarna there is open rotten ice, too. Else open water.

### Bay of Bothnia

**Finnish Coast:** In the northern part in the archipelago 30-50 cm thick, partly rotten fast ice, in the southern archipelagos 10-30 cm thick rotten ice in places. From east of Kemi 1 to Hailuoto there is a 10 nm wide lead with very open ice in places. Southwest of Hailuoto there is an area of open rotten drift ice. Farther south the lead along the coast is 10-

### Herstellung und Vertrieb

Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie (BSH)  
Postfach 301220 20305 Hamburg  
Telefon: +49 (0) 40 3190 - 2070  
Telefax: +49 (0) 40 3190 - 5002  
[www.bsh.de/de/Produkte/Abonnements/Eisbericht/index.jsp](http://www.bsh.de/de/Produkte/Abonnements/Eisbericht/index.jsp)  
© BSH - Alle Rechte vorbehalten  
Nachdruck, auch auszugsweise, verboten

Süden ist die Rinne entlang der Küste 10-40 sm breit. Außerhalb der Rinne liegt nördlich der Breite von Hailuoto 20-50 cm dickes sehr dichtes bis dichtes aufgedichtetes Eis, S-lich davon kommt größtenteils 10-30 cm dickes lockeres bis sehr lockeres morsches Treibeis vor. Das Fahrwasser nach Oulu ist teilweise offen. Im Süden offenes Wasser bis zur Linie Merikallat – Stora Fjäderägg. - **Schwedische Küste:** In den nördlichen Schären 20-50 cm dickes morsches werdendes und zum Teil zerbrochenes Eis, in den südlichen Schären 10-40 cm dickes morsches Eis. Auf See N-lich von 64°45' N 20-50 cm dickes sehr dichtes bis dichtes Eis mit teilweise groben Presseisrücken, aber im N-lichsten Teil hat sich eine Rinne geöffnet, und entlang der Küste liegt 10-40 cm dickes dichtes morsches werdendes Eis. Außerhalb Bjuröklubb im zentralen Teil treibt 10-30 cm dickes lockeres morsches Eis mit kleineren Presseisrücken. Sonst kommt im Seegebiet offenes Wasser vor.

#### Voraussichtliche Eisentwicklung

Bei ruhigem Hochdruckwetter wird sich der beschleunigte Eisrückgang in der Bottenvik bis einschließlich Mittwoch fortsetzen. Das Eis auf See kann zeitweise S-wärts treiben, es kann sich dabei auflockern und im Eisrandbereich stärker abschmelzen.

Im Auftrag  
Dr. Schmelzer

40 nm wide. Off the lead in the northern part until the latitude of Hailuoto there is 20-50 cm thick very close and close ridged drift ice, south of it mostly 10-30 cm thick rotten very open to open drift ice occurs. The fairway to Oulu is partly open. In the south up to the line Merikallat – Stora Fjäderägg there is mostly open water. - **Swedish Coast:** In the northern archipelago 20-50 cm thick rotting and partly broken ice, in the southern archipelago 10-40 cm thick rotten ice. At sea north of the latitude 64° 45' N there is 20-50 cm thick very close to close ice with partly heavy ridges, but a lead has opened in northernmost part and along the coast the close rotting ice is 10-40 cm thick. Off Bjuröklubb in the central part there is 10-30 cm thick open rotten drift ice with minor ridges. Else at sea open water occurs.

#### Expected Ice Development

In calm high pressure weather, the accelerated decay of the ice in the Bay of Bothnia will continue through Wednesday. The ice at sea may drift southwards at times, get less compact and melt rapidly along the ice margins.

By order  
Dr. Schmelzer

**Restrictions to Navigation**

	<b>Harbour/District</b>	<b>At least dwt/hp</b>	<b>Ice Class</b>	<b>Begin</b>
<b>Finland</b>	Tornio, Kemi, Oulu and Raahe	2000 dwt	IA and IB	02.05.06
	Lake Saimaa	2000 dwt	II	03.05.06
<b>Sweden</b>	From Karlsborg to Haraholmen	2000 dwt	IB	08.05.06
	Skellefteå	2000 dwt	IC	08.05.06

**Information of the Icebreaker Services****Finland**

Vessels bound for ports with traffic restrictions in the Bay of Bothnia shall report to VTS Stockholm when passing the Svenska Björn lighthouse.

**Icebreaker:** OTSO and KONTIO assist in the Bay of Bothnia. KUMMELI assists in the northern Lake Saimaa.

**Sweden**

Only vessels suitable for winter navigation can expect governmental icebreaker assistance.

River vessels and tugs with barge can not expect governmental icebreaker assistance.

Vessels with destination to all harbours with traffic restrictions in the Bay of Bothnia are requested to report name, nationality, destination, ETA and speed to VTS Stockholm on VHF channel 84, via coastal radio or telephone direct + 46 8 666 66 22, when passing lighthouse Svenska Björn (latitude 59°33' N).

**Icebreaker:** ATLE assists in the northern Bay of Bothnia, FREJ in the southern Bay of Bothnia.

**Schlüssel für die Meldungen der Eis- und Schifffahrtsverhältnisse**

<p>Erste Zahl:  <b>A<sub>B</sub> Menge und Anordnung des Meereises</b>                  0 Eisfrei                  1 Offenes Wasser- Bedeckungsgrad kleiner 1/10                  2 Sehr lockeres Eis- Bedeckungsgrad 1/10 bis 3/10                  3 Lockeres Eis- Bedeckungsgrad 4/10 bis 6/10                  4 Dichtes Eis- Bedeckungsgrad 7/10 bis 8/10                  5 Sehr dichtes Eis- Bedeckungsgrad 9/10 bis 9+/10                  6 Zusammengeschobenes oder zusammenhängendes Eis- Bedeckungsgrad 10/10                  7 Eis außerhalb der Festeiskante                  8 Festeis                  9 Rinne in sehr dichtem oder zusammengeschobenem Eis oder entlang der Festeiskante                  / Außerstande zu melden</p> <p>Dritte Zahl:  <b>T<sub>B</sub> Topographie oder Form des Eises</b>                  0 Pfannkucheneis, Eisbruchstücke, Trümmereis- Durchmesser unter 20 m                  1 Kleine Eisschollen- Durchmesser 20 bis 100 m                  2 Mittelgroße Eisschollen – Durchmesser 100 bis 500 m                  3 Große Eisschollen- Durchmesser 500 bis 2000 m                  4 Sehr große oder riesig große Eisschollen- Durchmesser über 2000 m oder ebenes Eis                  5 Übereinandergeschobenes Eis                  6 Kompakter Schnee- od. kompakte Eisbreiklumpchen oder kompaktes Trümmereis                  7 Aufgepresstes Eis (in Form von Hügeln oder Wällen)                  8 Schmelzwasserlöcher oder viele Pfützen auf dem Eis                  9 Morsches Eis                  / Keine Information oder außerstande zu melden</p>	<p>Zweite Zahl:  <b>S<sub>B</sub> Entwicklungszustand des Eises</b>                  0 Neueis oder dunkler Nilas (weniger als 5 cm dick)                  1 Heller Nilas(5 bis 10 cm dick) oder Eishaut                  2 Graues Eis(10 bis 15 cm dick)                  3 Grauweißes Eis(15 bis 30 cm dick)                  4 Weißes Eis, 1. Stadium(30 bis 50 cm dick)                  5 Weißes Eis, 2. Stadium(50 bis 70 cm dick)                  6 Mitteldickes erstjähriges Eis(70 bis 120 cm dick)                  7 Eis, das überwiegend dünner als 15 cm ist, mit etwas dickerem Eis                  8 Eis, das überwiegend 15 bis 30 cm dick ist, mit etwas dickerem Eis                  9 Eis, überwiegend dicker als 30 cm, mit etwas dünnerem Eis                  / Keine Information oder außerstande zu melden</p> <p>Vierte Zahl:  <b>K<sub>B</sub> Schifffahrtsverhältnisse im Eis</b>                  0 Schifffahrt unbehindert                  1 Für Holzschiffe ohne Eisschutz schwierig oder gefährlich.                  2 Schifffahrt für nichteisverstärkte Schiffe oder für Stahlschiffe mit niedriger Maschinenleistung schwierig, für Holzschiffe sogar mit Eisschutz nicht ratsam.                  3 Ohne Eisbrecherhilfe nur für stark gebaute und für die Eisfahrt geeignete Schiffe mit hoher Maschinenleistung möglich.                  4 Schifffahrt verläuft in einer Rinne oder in einem aufgebrochenen Fahrwasser ohne Eisbrecherunterstützung.                  5 Eisbrecherunterstützung kann nur für die Eisfahrt geeigneten Schiffen von bestimmter Größe (tdw) gegeben werden.                  6 Eisbrecherunterstützung kann nur für die Eisfahrt verstärkten Schiffen von bestimmter Größe (tdw) gegeben werden.                  7 Eisbrecherunterstützung nur nach Sondergenehmigung                  8 Schifffahrt vorübergehend eingestellt.                  9 Schifffahrt hat aufgehört.                  / Unbekannt</p>
--	--

**Finnland , 08.05.2006**

Röyttä - Etukari	8486
Etukari - Ristinmatala	8496
Ajos - Ristinmatala	8496
Ristinmatala - Kemi 2	8496
Kemi 2 - Kemi 1	5976
Kemi 1, Seegebiet im SW	5976
Kemi 2 - Ulkokrunni - Virpiniemi	8496
Oulu, Hafen - Kattilankalla	1996
Kattilankalla - Oulu 1	4996
Oulu 1, Seegebiet im SW	9006
Offene See N-lich Breite Marjaniemi	5976
Heikinkari - Raahe Leuchtturm	0//6
Raahe Leuchtturm - Nahkiainen	0//6
Längengrad Marjaniemi - Ulkokalla, See	4996
Rahja, Hafen - Välimatala	0//7
Längengrad Ulkokalla - Pietarsaari, See	1716
Pietarsaari - Kallan	1391
Vaskilouto - Ensten	1891

**Schweden , 09.05.2006**

Karlsborg - Malören	6496
Malören, Seegebiet außerhalb	5446
Lulea - Björnklack	4496
Björnklack - Farstugrunden	4396
Farstugrunden, See im E und SE	5376
Sandgrönn Fahrwasser	4396
Rödkallen - Norströmsgrund	4396
Haraholmen - Nygran	3896
Nygran, Seegebiet außerhalb	4896
Skelleftehamn - Gasören	2396
Gasören, Seegebiet außerhalb	1292
Bjuröklubb, Seegebiet außerhalb	9006

Umea - Våktaren 2296  
 Husum, Fahrwasser nach 2292